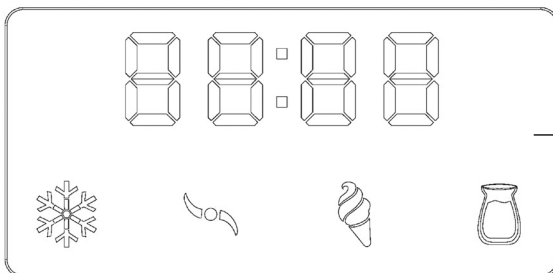




ART.-NO. **EZ 7407**

DE	Gebrauchsanleitung	Eismaschine mit Joghurtfunktion	4
GB	Instructions for use	Ice-cream maker with yoghurt function	9
FR	Mode d'emploi	Sorbetière avec fonction yaourtière	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Roomijs maker met yoghurt functie	19
ES	Instrucciones de uso	Máquina de helados con función yogurtera	24
IT	Manuale d'uso	Gelatiera con funzione yogurtiera	29
DK	Brugsanvisning	Ismaskine med yoghurt funktion	35
SE	Bruksanvisning	Glassmaskin med yoghurtfunktion	40
FI	Käyttöohje	Jäätelökone jogurttitoiminnolla	45
PL	Instrukcja obsługi	Maszynka do lodów i jogurtów	50
GR	Οδηγίες χρήσεως	Παγωτομηχανή με λειτουργία γιαουρτιού	56
RU	Руководство по эксплуатации	Мороженица-йогуртница	62



Sorbetière avec fonction yaourtière

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Appareil principal (bloc moteur)
2. Commande rotative
3. Affichage
4. Commutateur Marche/Arrêt
5. Fentes de ventilation
6. Gobelet doseur
7. Racloir à glace
8. Pale
9. Cuve
10. couvercle avec hublot ouvrant
11. Cordon d'alimentation avec fiche

Non illustré

Livre de recettes

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- **AVERTISSEMENT !** Lors de l'installation de l'appareil, veillez à ce que le câble de raccordement avec prise secteur ne se retrouve pas coincé ou endommagé.
- Posez l'appareil sur une surface plane, antidérapante et résistante à l'eau.
- Veillez à laisser suffisamment d'espace tout autour de l'appareil pour garantir une libre circulation de l'air (8 cm sur les côtés, 30 cm au-dessus).
- **AVERTISSEMENT !** Ne couvrez pas les fentes d'aération de l'appareil.
- **AVERTISSEMENT !** Ne placez pas de prises multiples mobiles ou d'alimentations électriques à l'arrière de l'appareil.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
 - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- **AVERTISSEMENT !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention :** Attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté. Ne touchez aucun élément en mouvement. Ne pas mettre votre main (ou d'autres objets) dans la cuve.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer l'appareil principal avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Nettoyez les pièces détachables à l'eau chaude additionnée d'un détergent normal.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- Le volume du mélange augmente au fur et à mesure que la glace se prépare. Veillez à ce que la capacité maximale de 750 ml ne soit pas dépassée.
- Lors de la préparation des aliments, accordez toujours de l'importance à l'hygiène et utilisez uniquement de l'eau potable.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil n'est conçu ni pour un usage commercial ni pour un usage dans la restauration ou environnements similaires.



Le réfrigérant contenu dans le circuit de refroidissement de cet appareil est l'isobutane (R600a), un gaz naturel non polluant, mais qui est, cependant, inflammable. Par conséquent, évitez d'endommager les composants du système de refroidissement pendant le transport et l'installation de l'appareil. Si, toutefois, le circuit de refroidissement s'avère endommagé, ne pas mettre en

- marche l'appareil et ne pas le connecter au secteur. Si une flamme ou autre source d'allumage se trouve à proximité du gaz réfrigérant, retirez immédiatement l'appareil de la zone, puis aérez amplement la pièce.
- En cas de vente ou cession de l'appareil à un tiers, ou sa remise à un centre de recyclage agréé, il est important de signaler la présence du réfrigérant R600a. Pour des informations supplémentaires concernant un recyclage approprié, veuillez vous référer au paragraphe *Mise au rebut*.
 - Cet appareil n'est pas conçu pour la conservation des liquides explosifs tels que les aérosols à gaz propulseur.
 - **Avertissement** : Ne pas accélérer le dégivrage à l'aide d'un appareil externe (ex. chauffage rayonnant ou soufflant) ; conformez-vous uniquement aux procédures recommandées dans ce manuel.
 - Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels.
 - Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une

surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.

- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Évitez de mettre en marche et d'éteindre l'appareil inutilement. Pour éviter d'endommager le compresseur, attendez toujours au moins 5 minutes avant de mettre en marche et éteindre.
- Assurez-vous toujours que le mouvement du moteur n'est ni gêné ni bloqué par de la glace trop solide ou des objets durs.
- Pour éviter d'endommager la cuve, ne pas utiliser d'objets métalliques coupants ou pointus pour retirer la glace.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Assurez-vous que l'appareil ou le cordon d'alimentation n'entrent jamais en contact avec une surface chaude ou une source de chaleur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Utilisations

L'appareil est conçu pour préparer des glaces, sorbets aux fruits, yaourts glacés, boissons fraîches ainsi que des yaourts.

Avant la première utilisation

- Retirez toutes les étiquettes de l'écran d'affichage, sur le dessus de l'appareil, ainsi que tout autre matériau d'emballage.
- Nettoyez l'appareil tel qu'indiqué au chapitre *Entretien et nettoyage*.
- **Évitez de pencher l'appareil à plus de 45°. Après le déballage, ou si l'appareil a été incliné à plus de 45° pendant le transport, laissez-le en position verticale pendant 4 heures minimum avant de le brancher sur le secteur. Effectuez également ceci avant d'utiliser à nouveau l'appareil.**

Fonctionnement

Commutateur Marche/Arrêt

Une fois branché au secteur, mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur marche/arrêt, situé en bas à droite. Éteignez toujours l'appareil après utilisation.

Commande rotative

La commande rotative sert à sélectionner et à modifier les différentes fonctions de l'appareil :

Tourner :

Pour changer de programme et régler le temps de préparation

Appuyer brièvement :

- Pour sélectionner le programme choisi
- Pour démarrer le programme
- Pour interrompre le programme et changer le temps de préparation

Appuyer plus longtemps :

Pour interrompre le programme et revenir au menu précédent

Affichage

- Après avoir mis l'appareil en marche, les différentes options 'programme' clignotent à l'écran.
- Une fois le programme sélectionné, le symbole correspondant reste affiché en permanence, le temps de préparation préréglé se met à clignoter et peut être modifié.
- Pendant le déroulement d'un programme, l'affichage à l'écran alterne entre temps de préparation restant et température à l'intérieur de la cuve (sauf pendant la préparation de yaourts).

Programmes

❄️ Refroidissement

Pour refroidir des liquides sans brasser.

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 30 minutes.

Brassage

Pour brasser des liquides sans refroidissement.

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 10 minutes.

Préparation de glace

Pour préparer des glaces

Le temps de préparation peut être réglé entre 5 et 60 minutes.

Le temps pré-établi est de 60 minutes.



Préparation de yaourts

Pour préparer des yaourts.


Le temps de préparation peut être réglé entre 3 et 24 heures.

Le temps pré-établi est de 8 heures.


Préparation de l'appareil

- Préparez tous les ingrédients dans un récipient à part, selon la recette choisie.
- La capacité maximum de remplissage est de 0,75 litres. Pour la préparation de glace, ne pas remplir la cuve à plus de 60%, car le volume du mélange augmente pendant le processus de refroidissement.
- Assurez-vous que la cuve est propre et sèche.
- Placez la cuve dans l'appareil principal. **Attention :** **Assurez-vous que les supports de fixation de la poignée s'adaptent parfaitement dans les renforcements correspondants de l'appareil.**
- Pour les programmes 'Brassage' et 'Préparation de glace', installez la pale dans la cuve.
- Versez les ingrédients bien mélangés dans la cuve.
- Fixez le couvercle et verrouillez-le en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre ( → ). Le hublot ouvrant dans le couvercle doit être orienté vers l'avant. Le hublot ouvrant permet de rajouter des ingrédients pendant le processus.
- Branchez l'appareil sur une prise murale.
- A l'aide du commutateur Marche/Arrêt, mettez en marche l'appareil.
- À moins d'une nouvelle entrée de données, l'éclairage de l'écran s'éteint au bout d'environ 15 secondes.


Refroidissement de liquides

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil'.
- Tournez la commande rotative jusqu'au symbole .
- Confirmez la sélection en appuyant brièvement sur la commande.
- Réglez le temps de préparation désiré à l'aide de la commande rotative.
- Démarrez le programme en appuyant, à nouveau, brièvement sur la commande.
- Le processus de refroidissement démarre.
- Une fois le temps pré-établi écoulé, des signaux sonores sont émis ; L'écran affiche 0000 et l'appareil se met en mode stand-by.

Brassage des liquides

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil' et installez la pale.
- Tournez la commande rotative jusqu'au symbole .
- Confirmez la sélection en appuyant brièvement sur la commande.
- Réglez le temps de préparation désiré à l'aide de la commande rotative.
- Démarrez le programme en appuyant, à nouveau, brièvement sur la commande.
- Le processus de brassage démarre.
- Une fois le temps pré-établi écoulé, des signaux sonores sont émis ; L'écran affiche 0000 et l'appareil se met en mode stand-by.

Préparation de glace

- Procédez tel indiqué au paragraphe 'Préparation de l'appareil' et installez la pale.
- Il n'y a pas besoin de refroidir au préalable les ingrédients.
- Tournez la commande rotative jusqu'au symbole .
- Confirmez la sélection en appuyant brièvement sur la commande.
- Réglez le temps de préparation désiré à l'aide de la commande rotative.
- Démarrez le programme en appuyant, à nouveau, brièvement sur la commande.
- Le processus démarre.
- Une fois le temps pré-établi écoulé, des signaux sonores sont émis.
- Pendant la préparation, la consistance de la glace doit être surveillée. Si elle est trop ferme, éteignez l'appareil. Lorsque la masse devient trop ferme, le moteur s'arrête pour éviter d'endommager l'appareil.
- Si la glace n'est pas retirée immédiatement en fin de préparation, l'appareil démarre automatiquement un cycle de refroidissement supplémentaire au bout de 10 minutes. L'écran affiche COOL et la glace est refroidie pendant 10 minutes supplémentaires, un signal sonore est émis et l'appareil passe en mode standby.

Conseils

- Si vous préférez une consistance plus ferme, vous pouvez rallonger le temps de refroidissement ou transférer la glace dans un récipient hermétique puis placez ce dernier dans le congélateur jusqu'à l'obtention de la consistance désirée.
- Ne pas placer la cuve dans le congélateur.
- L'arôme des aliments est en général plus prononcé avant la réfrigération ; de même le goût sucré est moins fort lorsque les aliments sont congelés.
- Le sucre peut être remplacé par des édulcorants de synthèse.
- Lorsque vous utilisez des yaourts, enlevez au préalable l'excédent d'eau.
- Les noix, fruits et les autres ingrédients doivent être réfrigérés avant leur utilisation et n'être rajoutés à la glace que 1 à 3 minutes avant la fin de la préparation.

- Il est recommandé de préparer tous les ingrédients qui ne nécessitent pas de cuisson préalable ou de réchauffage dans un mixeur électrique pour augmenter le volume du mélange.
- Il est recommandé de faire chauffer le mélange si des œufs sont utilisés dans une recette afin d'éliminer toutes bactéries.
- Le goût des sorbets (glace aux fruits) dépend largement de la maturité et de la teneur en sucre du fruit utilisé.
- Pour conserver la glace au congélateur pendant une longue durée, placez-la dans un récipient hermétique adapté.

Préparation de yaourts


Ingrédients

- Pour préparer des yaourts, vous avez besoin d'une quantité spécifique de lait, et pour démarrer le processus de fermentation, de yaourt frais nature (sans sucre fruit, ni jus de fruit).
- Les yaourts de consistance plus épaisse sont préparés avec du lait et un yaourt de même teneur en matières grasses (de préférence haute).
- L'ajout de lait en poudre (env. 1 ½ cuil. à soupe pour 600 ml de lait) rend également le yaourt plus épais.
- Au lieu d'un yaourt naturel vous pouvez utiliser un yaourt en poudre en vente dans le commerce.
- En général, vous pouvez utiliser n'importe quel type de lait. Toutefois, vous obtiendrez les meilleurs résultats avec du lait homogénéisé. Si vous utilisez un autre type de lait, il est conseillé de préchauffer le lait jusqu'à 90°C (ne pas bouillir) et de le laisser refroidir jusqu'à 40°C environ avant l'utilisation.
- Pendant la préparation, évitez les chocs ou vibrations.

Préparation des ingrédients

- Ajoutez 30 g de yaourt nature (sans ajouter ni sucre, ni fruits, ni jus de fruit) dans un récipient à part.
- Un milieu de culture sous forme sèche peut être utilisé à la place du yaourt nature :
Placez la poudre de yaourt dans un récipient à part et suivez les instructions du fabricant.
- Faites chauffer 600 ml de lait à 90°C dans un récipient, puis laissez-le refroidir à environ 40°C.
- Mélangez le lait au yaourt /à la poudre de yaourt et remuez bien et délicatement.

Préparation

- Procédez tel indiqué au paragraphe '*Préparation de l'appareil*'.
- Tournez la commande rotative jusqu'au symbole .
- Confirmez la sélection en appuyant brièvement sur la commande.
- Réglez le temps de préparation désiré à l'aide de la commande rotative.
Avec du lait chaud, prévoyez entre 5 et 6 heures pour préparer un yaourt.

Si vous utilisez du lait froid, prévoyez entre 8 et 9 heures pour préparer un yaourt.

- Démarrez le programme en appuyant, à nouveau, brièvement sur la commande.
- La préparation des yaourts démarre.
- Une fois le temps pré-établi écoulé, des signaux sonores sont émis. L'écran affiche COOL, et l'appareil commence à refroidir le yaourt à la température du réfrigérateur jusqu'à ce qu'il s'éteigne.

Après la préparation

- Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de secteur.
- Retirez le couvercle et retirez les aliments à l'aide d'un racloir en plastique ou autre ustensile similaire.
Attention : Ne pas utiliser d'objets métalliques.
- L'appareil et ses accessoires doivent être nettoyés après chaque utilisation.

Entretien et nettoyage

- Avant le nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.
- Attendez toujours que l'appareil ait refroidi à température ambiante avant de nettoyer l'intérieur de la cuve.
- Ne pas utiliser de substances abrasives, de détergents trop puissants ou de brosses dures pour nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau. Nettoyez l'extérieur avec un chiffon légèrement humide.
- La cuve, le couvercle, la pale, le gobelet doseur et le racloir à glace peuvent être nettoyés à l'eau chaude additionnée d'un détergent normal. Remarque : Ces éléments ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet. Le réfrigérant R600a doit être recyclé selon la réglementation en vigueur. Prenez soin de ne pas endommager le circuit de refroidissement avant de remettre l'appareil aux services compétents.